

- Name: Sima'an
- Surname: Ruba
- Address in France : Allée des Ormes 332/21, Lambersart 59130, France
- E-mail address: [rubasimaan@gmail.com](mailto:rubasimaan@gmail.com)
- Mobile number: 0033652246418
- Date of Birth: December 18, 1980
- Social status: Married+1

### **Education:**

**2021-** PhD in French, department of Romance languages and Latin American Studies, Hebrew University of Jerusalem. Title of thesis: Crossed Perspectives: *Representations of Male and Female bodies in Maghrebian Francophone Literature*; supervised by Prof. Aslanov Cyril

**2013-** MA in French, Latin and Roman Studies Department, Hebrew University of Jerusalem. Thesis topic: *Tahar Ben Jelloun in the Francophone and the Arabophone Horizons: Convergences and Divergences*; supervised by Prof. Aslanov Cyril.

**2008-** Fundraising certificate following a 6-month training program, Shatil, Baqa Al-Gharbey. Israel.

**2004-** English teaching certificate, Education School, Hebrew University of Jerusalem

**2003-** Bachelor degree in English and French Literature and linguistics, Hebrew University of Jerusalem.

**1999-** Graduated from Saint-Joseph high school, Nazareth.

### **Scholarships**

**October 2017-June 2018:** A nine-months academic stay in Brussels, to work on my Ph.D thesis, under the supplementary supervision of Dr. Sabrina Parent, ULB. The scholarship was granted by Wallonie-Bruxelles International, via the Embassy of Belgium in Israel

**July 2014-** A three-week training program on “Teaching French as a foreign Language”, Louvain la Neuve, Belgium. The scholarship was granted by Wallonie-Bruxelles International, via the Embassy of Belgium in Israel.

## **Occupation:**

**2000- Up to date:** Translation and proofreading (source and target languages: Arabic, Hebrew, English and French). Fields of expertise: medical documents, insurance, arts, literature, politics, psychology, sociology, contracts, advertising, archeology, educational contents, academic researches and others.

### **Books translated into Arabic:**

*Don't leave me alone: a practical guidebook on ADHD and Learning Disabilities*, by Shemer Arazi (Hebrew-Arabic)

*Social Rejection and Bullying: Intervention Methods*, by Yael Abraham (Hebrew-Arabic)

*Kingdom of Olives and Ashes: Writers Confront the Occupation* (English-Arabic)

**2015-2019-** Teaching English as a foreign language at the Arab Academic College of Education, Haifa, Israel.

**2006- 2014:** Resource development coordinator at Al-Tufula center, a non-profit organization for women empowerment and early childhood care and development, Nazareth, Israel.

**2014- up to date:** Delivering private lessons in English and French.

**2005-2013-** English private lessons.

**2008/2009-** English Teaching in Hila program, Cana of Galilee.

**2006/2007-** English teaching in Cana of Galilee High School, Israel.

**2005/2006-** English Teaching in Turan village High school, Israel.

## **Volunteering experience**

2013- Fundraising for a campaign launched by "Youth for change"- a group of young sociopolitical activists operating in the city of Nazareth, Israel. The campaign targeted Syrian refugees of Al-Zaatari refugee camp in Jordan. My mission included raising funds, travelling to Jordan, purchasing medications and medical supplies needed for the refugees, based on the basic needs reported by nurses and field hospitals operating in the camp, and distribution of the supplies to the field hospitals and to individuals.

2011- Volunteering in recreational activities for Palestinian children in newly recognized Bedouin villages in the North of Israel.

**IT skills:** Office, Internet explorer, Chrome, Windows Movie maker

**QAT tools:** Memoq, OmegaT.

**Languages:** Arabic (mother tongue), Hebrew (excellent), English (excellent), French (Excellent), Spanish (advanced).

